



Transe-en-Danse ASBL
77 Rue des Tanneurs
1000 Bruxelles
Belgique

☎ : + 32 473 25 35 67

@ : transe_en_danse_asbl@yahoo.fr

www.transe-en-danse.be



exp/1/2000 →



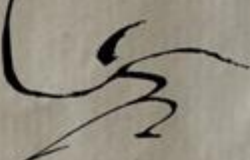
La Compagnie Transe-en-Danse


Présente...

Danse en Papier



Lettre





Un spectacle sur le thème des
migrations clandestines...



Rapports Nord/Sud, le nœud de l'histoire...

Le paradoxe autour duquel tourne tout le spectacle est celui de la traite négrière opposée aux rapatriements forcés.

Alors qu'à l'époque on emmenait les esclaves de force, aujourd'hui les «esclaves» paient eux-mêmes le voyage (souvent au péril de leur vie). Le «surplus» est ensuite renvoyé de force.

On voit là se dessiner l'humiliation et l'exploitation grandissante des peuples du Sud face aux peuples du Nord.

Malgré l'abolition de l'esclavage et la décolonisation, un système d'autant plus hypocrite et insidieux qu'il n'est plus explicite ne perpétue-t'il pas l'exploitation ?

Danse en Papier aborde les migrations clandestines et le calvaire vécu par les sans-papiers comme une conséquence extrême de l'inégalité des Rapports Nord-Sud.



DANSE EN PAPIER

MULTIDISCIPLINAIRE, le spectacle

« *Danse en Papier* » intègre

DANSE contemporaine,
africaine, tzigane et hiphop,

THEATRE,

SLAM, et
CHANT live

dans un DECOR
entièrement construit avec
du PAPIER.

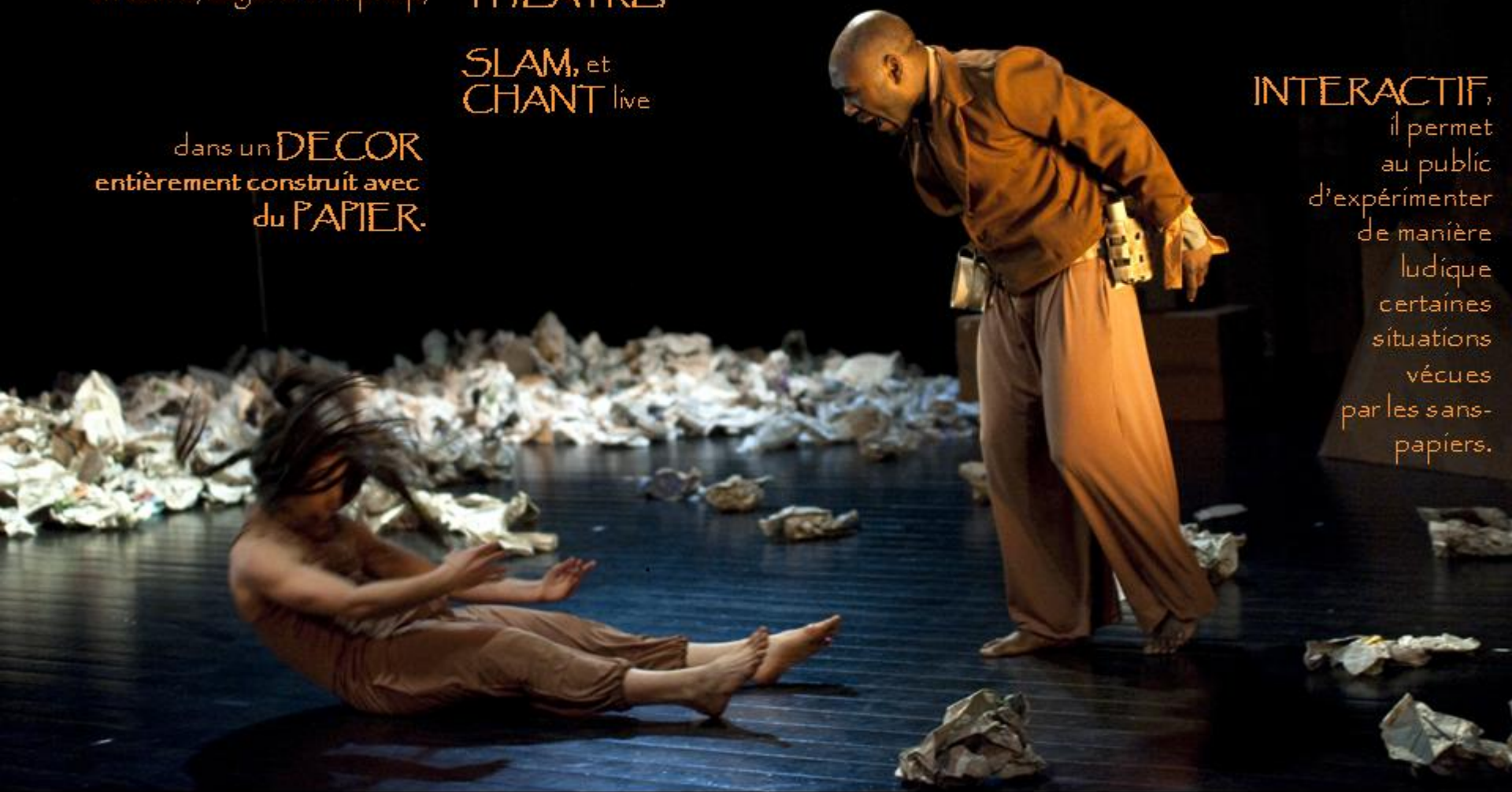
Esthétique, humoristique et poétique,

le spectacle se présente comme

un VOYAGE.

INTERACTIF,

il permet
au public
d'expérimenter
de manière
ludique
certaines
situations
vécues
par les sans-
papiers.



Un mélange de DANSE et de THEATRE

Le spectacle Danse en Papier mêle à la danse une approche théâtrale, pour y faire émerger des personnages et laisser la problématique générale se déduire du vécu individuel de chacun des personnages mis en scène...

La danse (contemporaine, africaine, urbaine et tzigane), mais aussi le conte, le slam et le chant, constituent ensemble le langage métissé de ces différents personnages.



Une approche artistique micro sociale...

En vue de favoriser la sensibilisation le public à une problématique aussi macro-sociale, nous avons opté pour une approche artistique micro-sociale, qui met en avant des **rapports humains**, d'individu à individu.

Le jeu des personnages présentés sur scène montre leur calvaire individuel, les dangers, la peur, l'incertitude, l'angoisse permanente, mais aussi les liens sociaux et la solidarité, **les rêves, l'espoir et l'humour** qui permettent de survivre.

Synopsis

- I Pourquoi l'exil ? Et ces migrants, qui sont ils ? Quels sont les motifs qui poussent ces gens à tout quitter pour atteindre l'Europe ?
- II Le voyage clandestin vers l'Europe est une bataille immense : Sacrifices, souffrances, dangers, humiliations, agressions, pertes ou vols, viols, faim, soif, noyades, morts inutiles...
- III Pour ceux qui sortent vivants de ce parcours, les conditions de vie à l'arrivée ne sont pas plus roses. L'obligation de vivre caché pour éviter les contrôles d'identité et rapatriements forcés rend là aussi les souffrances quotidiennes.
- IV Dans les centres fermés, les murs transpirent l'angoisse. L'enfermement et l'attente ont des conséquences psychologiques graves. Leur existence met en question le respect de la déclaration des droits de l'Homme.

Un sujet difficile, traité avec humour et poésie...

Plusieurs scènes
sont développées
avec humour afin de
mettre l'accent sur
le plaisir et la joie de
vivre; ainsi que sur
cette capacité
formidable qu'ont
les gens à rêver,
rire, s'entraider
et survivre.

C'est par le rire que
Danse en Papier
fait réfléchir
le public...



Un décor tout en papier...



Le décor du spectacle est entièrement construit en carton et papier ignifugé, afin de symboliser l'absurdité de cette gestion administrative du monde dans laquelle le papier devient plus important que les humains eux-mêmes.

Au premier courant d'air,
le château de cartes s'écroule.

Il est comme un rêve, un mirage éphémère,
tel que le rêvent tous ces hommes et ces
femmes qui quittent leur pays pour trouver
une vie meilleure en Europe.

Des costumes en papier

Jupe en cartes postales, gilet en jeu de cartes, cravate en pages de livre scientifique, masques en papier de riz, papier kraft et papier photo, noeuds papillons d'enfants en pages de BD schtroumpfs, ceinture policière et jumelles en rouleaux de papier WC...

Créés par la styliste **Erika Forest** (spécialiste en mode éthique sur des matières de récupération), les costumes et accessoires portés sur scène évoquent la quantité de papiers demandée aux « sans papiers » au cours des procédures de régularisation.



Le travail du masque

3 masques différents sont successivement portés par les personnages, reflétant l'évolution de leur situation :

Clandestinité anonyme,
angoisse de la vie cachée,
identité déchirée recomposée
tant bien que mal...





Un spectacle interactif

Au début du spectacle, un dispositif interactif permet aux spectateurs d'expérimenter brièvement, de manière ludique, certaines situations vécues par les sans-papiers.

Esthétique et poétique, le spectacle se présente comme un voyage : c'est une ouverture progressive de l'espace traversé par le spectateur dès son entrée dans le lieu culturel qui le mène jusqu'à la salle de spectacle.



HANDWERKSHU

ERTH (1846)

Un ticket de couleur est donné aux spectateurs, qui sont contrôlés aux différentes entrées de la salle, et ont un parcours différent à effectuer selon la couleur de leur ticket...

Afin d'intégrer le spectateur au cœur de l'action, le spectacle s'adapte à chaque lieu dans lequel il est joué, utilisant toutes les possibilités de l'espace offert par la salle : couloirs, gradins, avant-scène et scène à proprement parler.

Da bruch' er einen Hasen
In Petruslienkraut;
Vor diesem todten Hasen
Hat es uns sehr gegreut.

Und als wir waren
Mit unsren
Da stachen
Die Wanzen



7 8 0 2 4 5 5 0 7 3 6 6

Un spectacle
qui pose
question...

La visée de ce projet
n'est pas de
dénoncer mais plutôt
d'interroger.

Deux objectifs
différents se
dessinent selon le
lieu où tournera le
spectacle:



7 8 0 2 4 5 5 0 7 3 6 6

Par rapport au public belge
(ou européen),



Il s'agit de sensibiliser la population aux causes qui poussent les « étrangers » à quitter leur pays, et d'interroger la responsabilité inconsciente que nous portons dans ce système, de par notre mode de vie basé sur l'hyper consommation.

Par rapport au public burkinabé
(ou africain),

Il s'agit de montrer les conséquences sociales et les difficultés du départ et de la vie « illégale » ici, et d'interroger le rôle de la jeunesse locale « *d'oser inventer l'avenir de son propre pays* », comme le disait Thomas Sankara.



Le spectacle
« Danse en Papier »
peut, à la demande,
être



précédé d'ateliers*
d'initiation artistique
et/ou de sensibilisation
à la problématique
des migrations actuelles,
suivi d'un débat

accompagné d'une
expo photo et d'un
documentaire vidéo
sur les causes et les
conséquences des
migrations clandestines.

Il peut également
être précédé, à titre
de préambule, du duo
« Carrefour 2 Transits »,
spectacle sur la question
de l'identité en lien avec
les migrations

* dossier pédagogique disponible sur demande



Des ateliers pédagogiques



Dans la perspective d'une **diffusion scolaire** de ce spectacle, des **ateliers** sensibiliseront les élèves en amont.

Liberté, fraternité... diversité ?

Sous forme de jeux et de mises en situation, des exercices d'improvisation théâtrale et d'expression corporelle **aborderont de manière ludique les différentes causes et conséquences de l'immigration clandestine**, afin de permettre aux jeunes de comprendre la complexité de la question et de pouvoir l'envisager de manière nuancée.

Ces ateliers peuvent **s'intégrer**, à la demande, dans le **programme d'un cours** de français, de théâtre, d'histoire, de morale/religion ou de géographie.



En vue de développer la **citoyenneté active** des jeunes, nous les amenons à se poser les questions suivantes :



*Qui sont les «sans papiers» ?
Comment ces personnes ont-elles été amenées à changer de pays ? Comment vivent-elles dans leur pays d'accueil ? Quelles sont les politiques migratoires actuelles ?*

C'est aux enseignants de choisir les thématiques et les outils artistiques au travers desquels nous interviendrons auprès de leurs jeunes.



Dossier pédagogique disponible sur demande.

Un mot sur Transe-en-Danse...

La compagnie Transe-en-Danse fut créée par Coline Billen en 2002, avec pour spécificité une démarche de création artistique multidisciplinaire basée sur la rencontre interculturelle d'artistes de différents horizons artistiques et de diverses origines culturelles.

Depuis 2007 la compagnie est en résidence administrative au Théâtre *Les Tanneurs* à Bruxelles.

A son actif, 8 créations :

Regards (2002)

Regards Métisses (2002)

Virgule Mais... (2003)

Côté Soleil (2005)

Silences D'Amour (2006)

Regards Nord/Sud, Questions... (2007)

Visions D'ANSEmble (2008)

Carrefour 2 Transits (2009)

Son nouveau spectacle,
Danse en Papier, est une coproduction du
Centre Culturel Jacques Franck.

Les racines de Danse en Papier

La compagnie Transe-en-Danse est engagée depuis 2007 dans un vaste projet d'échange et de création sur le thème des **Rapports Nord-Sud** avec les compagnies « Ladon » et « Pierre Sacrée » du Burkina Faso.

Cette nouvelle création, qui est le fruit de la collaboration de ces 3 compagnies, a émergé de la **rencontre** entre les artistes belges et burkinabés, et de la rencontre de ces artistes avec plusieurs demandeurs d'asile et réfugiés en Belgique.

Le spectacle se veut un **caléidoscope de témoignages** : ceux des sans-papiers, mais aussi ceux des artistes, sur cette réalité de l'Europe que certains d'entre eux visitaient pour la première fois.



Distribution

Le spectacle existe en deux versions :
La première inclut les artistes burkinabés ayant participé à la création, tandis que dans la seconde, leurs rôles sont incarnés par les seuls artistes bruxellois.

DIRECTION ARTISTIQUE : Coline Billen

MISE EN SCENE : Joseph Kabore

CHOREGRAPHIE :
Lebeau Boumpoutou, Coline Billen



INTERPRETATION :

De Bruxelles : Apollinaire Djoumou, Hervé Loka Sombo, Anna Calsina Forellad, Coline Billen.

De Ouagadougou : Robbi Koudogbo, Doueslik Ouedraogo, Soumaila Zoungrana.

SCENOGRAPHIE :

Sylvie Dubois, Cécile Foucaud, Charlotte Beaupere

COSTUMES : Erika Forest

MUSIQUE :

Graziella Boggiano, Steve Gravy, Fabrice Virzi

SON : Damien Defraene, Martin Michiels

LUMIERES : David Coppe



Un projet rendu possible grâce à l'aide de nos partenaires...

Danse en Papier est le fruit d'une collaboration avec les compagnies Ladon et Pierre Sacrée du Burkina Faso.

Ce spectacle a été coproduit par le Centre Culturel Jacques Franck,

Avec l'aide du Théâtre les Tanneurs, de la Maison des Cultures de Molenbeek, de la Maison de la Solidarité d'Ixelles, du Centre Culturel de Jette, de la Salle Dublin, le Goût d'autre chose Asbl, la Ferme de Vevy-Weron, le Carrefour International de Theatre de Ouagadougou, le CIRE, la CRER et l'asbl Globe Aroma,

Et le soutien du Bureau Wallonie Bruxelles International, du Bureau International de la Jeunesse, de la Commune d'Ixelles (Échevinat de la Culture et de la solidarité), de la Ville de Bruxelles (Échevinat de la solidarité Internationale), du Fonds Triodos et de la compagnie Brussels Airlines.





Retrouvez les besoins techniques de ce spectacle
dans notre livret infos pratiques.